

us

N° 4.10

us award 2010

SPECIAL ISSUE

**WORKPLACE - CONTRACT
DESIGN - MANAGEMENT**



Architecture winner: CNR ISMAR (by Studio Cecchetto & Associati)

ufficiostile DAL 1968 RIVISTA PROFESSIONALE LEADER / SINCE 1968 LEADER PROFESSIONAL MAGAZINE



Interior design winner: ThinkGarden (by Pierandrei Associati)

DIRETTORE RESPONSABILE: **Antonio Greco**

REDAZIONE: **Renata Sias** (direttore operativo)
ext.renata.sias@ilssole24ore.com

SEGRETARIA DI REDAZIONE: **Anna Alberti**
anna.alberti@ilssole24ore.com

COLLABORATORI: **Chiara Brollo** (fiere, rassegne),
Davide Cattaneo (aziende, dossier),
Claudia Cavallaro (estero, realizzazioni, traduzioni),
Aurelia Debellis (architettura), **Gilberto Dondé**,
Great Place to Work Italia (management),
Gabriele Pagani (news, products),
Marzia Morena (R.E., property management)

COMITATO SCIENTIFICO: **Alberto Bassi** (design),
Mario Cucinella (architettura),
Francesco Marcolin (ergonomia),
Oliviero Tronconi (property management),
Marco Piva (contract-hotel)

UFFICIO GRAFICO: **Fabio Anselmo/studiofans**

DIRETTORE EDITORIALE BUSINESS MEDIA: **Mattia Losi**

GRUPPO 24 ORE

PROPRIETARIO ED EDITORE: **Il Sole 24 ORE S.p.A.**
 SEDE LEGALE: **Via Monte Rosa, 91 - 20149 Milano**

PRESIDENTE: **Giancarlo Cerutti**
 AMMINISTRATORE DELEGATO: **Donatella Treu**



SEDE OPERATIVA: **Via C. Pisacane 1 - 20016 Pero (MI)**
 Tel. +39 02 3022.1
 SEGRETERIA COMMERCIALE E UFFICIO TRAFFICO:
 Tel. +39 02 3022.6836
larena.villa@ilssole24ore.com

UFFICIO ABBONAMENTI

abbonamenti.businessmedia@ilssole24ore.com
 Tel. +39 02 3022.6520 - Fax +39 02 3022.6521
www.shopping24.it

Ufficiostile, registrazione Trib di Milano n. 57 del 20.2.1968
 R.O.C. n° 6553 del 10.12.2001
 ISSN 1828-0358

STAMPA: **Faenza Industrie Grafiche, Faenza (RA)**
Rivista trimestrale (4 numeri annui)
 Costo copia ai soli fini fiscali € 2,30
 Prezzo abbonamento singolo
 Italia € 12,00 - estero € 44,00

Per acquisti cumulativi contattare l'Ufficio Abbonamenti.
 L'abbonamento avrà inizio dal primo numero raggiungibile.

Conto corrente postale n. 28308203 intestato a:
Il Sole 24 ORE S.p.A.
 Printed in Italy

Proprietà letteraria e artistica riservata.
 Copyright reserved throughout the world 2010 - Il Sole 24 ORE S.p.A.

Informativa ex D. Lgs. 196/2003 (tutela della privacy).
 Il Sole 24 ORE S.p.A., Titolare del trattamento, tratta, con modalità connesse ai fini, i Suoi dati personali, liberamente conferiti al momento della sottoscrizione dell'abbonamento od acquisiti da elenchi contenenti dati personali relativi allo svolgimento di attività economiche ed equiparate per i quali si applica l'art. 24, comma 1, lett. d del D.Lgs n. 196/03, per inviare la rivista in abbonamento od in omaggio.
 Potrà esercitare i diritti dell'art. 7 del D.Lgs n. 196/03 (accesso, cancellazione, correzione, ecc.) rivolgendosi al Responsabile del trattamento, che è il Direttore Generale dell'Area Professionale, presso Il Sole 24 ORE S.p.A., presso l'Ufficio Diffusione c/o la sede di via Patecchio 2 - 20141 Milano.

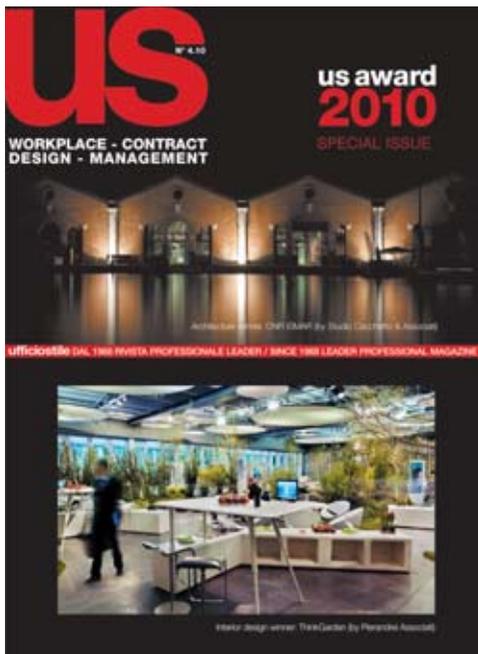
Gli articoli e le fotografie, anche se non pubblicati, non si restituiscono. Tutti i diritti sono riservati; nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta, memorizzata o trasmessa in nessun modo o forma, sia essa elettronica, elettrostatica, fotocopia ciclostile, senza il permesso scritto dall'editore.

L'elenco completo e aggiornato di tutti i Responsabili del trattamento è disponibile presso l'Ufficio Privacy, Via Monte Rosa 91, 20149 Milano. I Suoi dati potranno essere trattati da incaricati preposti agli ordini, al marketing, al servizio clienti e all'amministrazione e potranno essere comunicati alle società di Gruppo 24 ORE per il perseguimento delle medesime finalità della raccolta, a società esterne per la spedizione della Rivista e per l'invio di nostro materiale promozionale.

Annuncio ai sensi dell'art 2 comma 2 del "Codice di deontologia relativo al trattamento dei dati personali nell'esercizio della attività giornalistica".

La società Il Sole 24 ORE S.p.A., editore della rivista US-Ufficiostile rende noto al pubblico che esistono banche dati ad uso redazionale nelle quali sono raccolti dati personali. Il luogo dove è possibile esercitare i diritti previsti dal D.Lg 196/03 è l'ufficio del responsabile del trattamento dei dati personali, presso il coordinamento delle segreterie redazionali (02 30226521).

ASSOCIATO A:
A.N.E.S.
 ASSOCIAZIONE NAZIONALE
 EDITORIA PERIODICA SPECIALIZZATA



us: rivista trimestrale internazionale dedicata all'architettura, al settore immobiliare, al progetto e alla gestione dell'ambiente di lavoro e dei luoghi collettivi.

us: quarterly magazine dealing with architecture, real estate, project and management of the workspace and communities.

La rivista è integrata con l'e-magazine "us news" e con i portali/ the magazine is supplemented with the e-magazine "us news" and the websites: www.ufficiostile-online.it www.living24.it www.archinfo.it www.b2b24.it

Rivista fondata nel 1968 - anno 42°
 n. 4/2010 dicembre 2010 - gennaio 2011
www.ufficiostile-online.it

US Award interior design: progetto vincitore/winner project ThinkGarden, ufficio per lavoratori nomadi, Milano
 Progetto di Pierandrei Associati, Alessandro Pierandrei
 Cover story pag 14

US Award architecture: progetto vincitore/winner project Uffici e laboratori CNR ISMAR, Venezia
 Progetto di Cecchetto & Associati, Alberto Cecchetto
 Cover story pag 20

La sezione Attualità viene pubblicata nel sito e nell'e-magazine "us news"
 Abbonati gratuitamente a "us news": scrivi a anna.alberti@ilssole24ore.com

The section Current Affairs is published in website and in the e-magazine "us news"
 Free subscription to "us news": contact anna.alberti@ilssole24ore.com

Editoriale - Editorial

5 US award 2010: Gli uffici del desiderio
US award 2010: The longed-for offices

6 La giuria/The jury

10 I vincitori e le motivazioni della giuria
The winners and the jury's reasons

us award 2010
 SPECIAL ISSUE

I progetti iscritti a us award sono anche on line:
ufficiostile-online.it - living24.it

US AWARD 2010

US AWARD INTERIOR DESIGN - ARCHITECTURE I VINCITORI/THE WINNERS

- 14 1° prize interior design**
 ThinkGarden, ufficio per lavoratori nomadi (Pierandrei Associati, Alessandro Pierandrei)
- 16 2° prize interior design**
 Biblioteca e archivi Fondazione Giorgio Cini, Venezia (aMDL, Michele De Lucchi)
- 18 3° prize interior design - 3° prize architecture**
 Sede Diesel, Breganze (VI) (Diesel Creative Team + Studio Ricatti)
- 20 1° prize architecture**
 Uffici e laboratori CNR ISMAR, Venezia (Cecchetto & Associati, Alberto Cecchetto)
- 22 2° prize architecture**
 Polo commerciale, Breganzola (PR) (Mario Cucinella Architects)
- 24 3° prize architecture**
 Uffici studio di design, Milano (CB'a Design Solutions, Gianfranco Siano)

US AWARD WOOD@WORK: I VINCITORI/THE WINNERS

- 26 1° prize wood@work**
 Edificio per terziario in ex-fabbrica, Martellago (Studio Architetto Gianni Rigo)
- 27 2° prize wood@work**
 Centro formazione Intesa Sanpaolo Bonola, Milano (aMDL, Michele De Lucchi)
- 28 3° prize wood@work**
 Ristorante aziendale, Roma (Hab architettura, Andrea Iose)

US AWARD COLOR@WORK: I VINCITORI/THE WINNERS

- 30 1° prize color@work**
 Uffici Gruppo Industriale Maccaferri, Zola Predosa (BO) (Progetto CMR, Massimo Roj)
- 31 2° prize color@work**
 Sede Airoldi, San Giorgio su Legnano (MI) (Buratti + Battiston Architects, Gabriele Buratti)
- 32 3° prize color@work**
 Sede società di Architettura e Ingegneria, Milano (Starching, Paola Pontarollo, Marcello Cerea)

US AWARD: PROGETTI PARTECIPANTI/ THE COMPETITORS

- 34 Interior design: i partecipanti**
Interior design: the competitors
- 61 Interior design+ Architecture: i partecipanti**
Interior design+ Architecture: the competitors
- 65 Architettura: i partecipanti**
Architecture: the competitors

PROGETTI FUORI CONCORSO/ NON-COMPETING PROJECTS

- 77 Sede Palazzo della Regione Piemonte, Torino**
 (Massimiliano e Doriana Fuksas)
- 78 Uffici Gruppo Il Sole 24 Ore, Perseo Expo District, Milano**
 (Goring+Straja)
- 80 Breath Building, Milano**
 (Dante O. Benini & Partners Architects)

(testi a cura di Aurelia Debellis e Renata Sias)

Precisiamo che le informazioni sono state fornite direttamente dai progettisti o dalle aziende che hanno iscritto i progetti, pertanto la redazione non si assume alcuna responsabilità sulla correttezza dei dati pubblicati.

Workplace: quality and innovation

3° edizione

Una competizione, organizzata dalla rivista us-ufficiostile, per identificare le eccellenze nella progettazione dell'ambiente di lavoro in Europa, per promuovere e diffondere la cultura della qualità e dell'innovazione nel workplace.

CERIMONIA DI PREMIAZIONE 1 febbraio 2011 - ore 17,30

Sede de Il Sole 24 Ore (Sala Collina) - Via Monte Rosa 91, Milano

La consegna delle targhe ai vincitori sarà preceduta da una tavola rotonda sul tema "Workplace: qualità e innovazione"

Ingresso libero. Iscrizione indispensabile, entro 28 gennaio 2011.

usawward 2010

Workplace: quality and innovation

3rd competition

A competition, organized by us-ufficiostile magazine, to single out the excellences in the planning of working environments in Europe, to promote and spread the culture of quality and innovation in workplaces.

PRIZE-GIVING CEREMONY February 1st, 2011 - 5,30 pm

At Il Sole 24 Ore (Sala Collina) - Via Monte Rosa 91, Milan

The handing of the plaques to the winners will be preceded by a panel on the subject: "Workplace: quality and innovation"

Free entrance. Enrolment not later than January 28th, 2011.

Nella foto: winner 2009 interior design - Library Fondazione CaRiSBo
by aMDL arch. Michele De Lucchi (supplier Mascagni Contract)

Per informazioni e iscrizioni presenze/For details and enrolments: Anna Alberti 02 3022 6833 - anna.alberti@ilsole24ore.com

MAIN SPONSOR



SPONSOR



SPONSOR TECNICO



PATROCINATO DA



ORDINE DEGLI ARCHITETTI,
PUBBLICISTI, PERITI E CONSERVATORI
DELLA PROVINCIA DI MILANO

MEDIA PARTNER



MATERIA

WEB MEDIA PARTNER



GRUPPO 24 ORE

La cultura dei fatti



La premiazione di US Award si svolgerà presso la sede de **Il Sole 24Ore** di **via Monte Rosa** il **1° febbraio 2011** alle **ore 17,30**.

Presso la stessa sede, alle ore 16, si terrà la premiazione di **Comfortseating** organizzata da **Ergocert**.

Vi preghiamo di prendere nota del nuovo indirizzo e dei nuovi numeri di telefono e indirizzi e-mail

Via Pisacane, 1
20016 Pero (MI)
tel. 02/3022 1

Gli uffici del desiderio

Eccoci alla terza edizione di **US Award** e del numero speciale della rivista che raccoglie i progetti partecipanti alla competizione. Un appuntamento che comincia ad assumere il carattere di una piacevole e stimolante tradizione e che, anche per l'edizione 2010, ha ottenuto il **qualificato patrocinio** delle principali istituzioni e associazioni del settore e la partecipazione di **oltre cento progetti**. Proprio per sottolineare la concretezza di una **"Cultura dei fatti"**, come recita il pay-off del Gruppo 24 Ore, anche per questa edizione di US Award erano ammessi solo progetti realizzati nell'ultimo biennio o in fase di realizzazione.

A confermare lo **spirito pragmatico della competizione**, la nostra **qualificata ed eterogenea giuria**, che con grande entusiasmo e professionalità ha svolto il difficile compito di nominare i vincitori, ha tendenzialmente dato le sue preferenze a progetti già realizzati o comunque in fase di progetto definitivo, dove gli elaborati e le immagini non solo fossero esteticamente accattivanti, ma soprattutto fossero **"reali"**, **capaci di comunicare la filosofia aziendale e le relazioni che in quegli spazi prenderanno vita**. I lavori iscritti a US Award sono estremamente diversi tra loro, per dimensione, tipologia e caratteristiche, **in alcuni casi rigorosi e classici, in altri casi estremamente innovativi e trasgressivi** ma unificati dal **comune denominatore della qualità**, nel progetto e nella realizzazione.

Una qualità funzionale, ergonomica e tecnologica, che non può essere disgiunta dalla visione ecologica nella sua accezione più ampia: non solo **eco-sostenibilità** intesa come risparmio energetico e utilizzo di materiali riciclabili e fonti rinnovabili, ma anche una sempre più spiccata sensibilità ai **rapporti tra le persone, l'azienda e l'ambiente circostante** e alle relative conseguenze sugli equilibri e le relazioni che possono svilupparsi nel **piccolo ecosistema dell'ufficio**.

I progetti che pubblichiamo in questo numero riflettono le tendenze più attuali dell'ambiente di lavoro, promuovono l'idea di **luoghi concepiti per il benessere di chi li abiterà** e hanno l'obiettivo di stimolare la creatività, ma senza voli pindarici e tenendo sempre in considerazione le **problematiche e le esigenze delle aziende committenti**; e spesso sono proprio i **brief dei clienti e i vincoli esistenti** a generare le soluzioni architettoniche più valide e innovative.

Sono i **luoghi dove ognuno di noi desidererebbe lavorare** e speriamo che possano essere un modello di ispirazione valido per le aziende che stanno per realizzare nuovi uffici e headquarters. Anche quest'anno US Award prevede due sezioni speciali - **wood@work** (sponsorizzata da AHEC) e **color@work** (sponsorizzata da Akzo Nobel) - che, tra i progetti in nomination, premiano quelli con le più spiccate valenze **percettive ed emotive** legate all'uso del colore e all'applicazione del legno nell'ambiente di lavoro. Purtroppo è stato necessario escludere alcuni dei progetti iscritti per mancanza di conformità, di informazioni o per evidenti errori formali.

La pubblicazione si conclude con la sezione dei progetti **"Fuori Concorso"** che presenta interventi degni di nota ma esclusi dal giudizio per esplicita richiesta del progettista, o perché in fase progettuale preliminare e quindi non giudicabili, oppure per "conflitto di interesse": tra i progetti pubblicati in questo numero c'è infatti la **nuova sede de Il Sole 24Ore di Pero** dove ci siamo recentemente trasferiti.

Sarà invece nella sede storica di via Monte Rosa a Milano che, come da tradizione, si svolgerà il giorno **1 febbraio 2011** la **cerimonia di consegna delle targhe premio** ai vincitori, accompagnata come sempre dalla vivace **tavola rotonda dedicata ai nuovi valori del progetto** dell'ambiente di lavoro che coinvolgerà i giurati di US Award oltre che i progettisti e committenti vincitori.

Un appuntamento davvero da non perdere!

The longed-for offices

Here is the third **US Award and the special issue** of the magazine with the competing designs. A rendez-vous, which is by now a pleasant and stimulating tradition and that in 2010, too, had the **qualified support** from the chief institutions and associations in the industry and featured **over one-hundred designs**.

Just to point out the **"Culture of hard facts"**, as the pay-off of Gruppo 24 Ore states, only designs carried out in the past two years or still under way were admitted to the US Award 2010. Proving the **pragmatic nature of the contest, our competent and heterogeneous jury**, who has carried out the not easy task of announcing the winners with great enthusiasm and professional competence, has basically given preference to the carried out designs, or in a phase of final planning, where the papers and pictures weren't just winning from an aesthetic point of view, but most of all **"real"**, **namely conveying the corporate philosophy and relations that will make these rooms lively**.

The works entered for the US Award are extremely different one from the other, as to size, kind, and characteristics, **some rigorous and classic, some most innovative and unconventional**, yet sharing the **common denominator of quality**, both in the plan and execution. A functional, ergonomic and technological quality, that cannot leave the ecological vision aside, in the broadest sense of the term: not only **eco-sustainability** meant as energy saving and use of recyclable materials and renewable sources, but also an increasingly marked sensibility to the **relations between people, company and surroundings**, and their consequences on the balances and relations that may develop in the **small office eco-system**. The designs we are publishing in this number reflect the latest trends of the working environment, they promote the idea of **places meant for the future users' wellbeing** and aim to stimulate creativity, but without abrupt digressions and always taking into consideration the **customer's problems and requirements**, and often the best and most innovative architectural solutions are produced by the **customer's brief and the existing restrictions**. These are **places, where each of us would like to work** and we hope they can effectively inspire the companies about to carry out new offices and headquarters.

This year, too, US Award provides for two special sections - **wood@work** (sponsored by AHEC) and **color@work** (sponsored by Akzo Nobel) - awarding those designs, that show more marked **perceptive and emotional** features related to the use of colour and wood in working places.

Unfortunately, some of the projects entered could not be admitted due to non-conformity and lack of details or clear formal mistakes. The publication ends with the section of **"Not competing designs"**, worthy designs yet excluded according to the designer's explicit request, or because in a preliminary planning stage and therefore not considered, or for conflict of interests": actually, the last one published concerns the **new headquarters of Il Sole 24Ore at Pero**, where we have just moved to.

Instead, the **prize-awarding** will be held on **February 1st 2011**, as always on via Monte Rosa in Milan, followed by the usual, lively **panel on the new values of the design of the working environment** involving the jurors of US Award, besides the winning designers and customers.

Don't miss it, it's a must!

I progetti iscritti a us award sono anche on line / The designs entered to us award are also on line:

www.ufficiostile-online.it
www.living24.it

Renata Sias

ext.renata.sias@ilssole24ore.com



Carlo Beltramelli

Nato a Vicenza nel 1955, nel 1979 fonda "La Nuvola Design" che nel 1995 converge nello Studio "Carlo Beltramelli Interior Designer. Iscrittosi all'AIPi ha ricoperto la carica di responsabile Veneto dal 2005 al 2007 e di AD dal 2007 al 2010; ha inoltre organizzato l'evento per i 40 anni AIPi al Teatro Olimpico di Vicenza. Dal 2009 è membro attivo del Board ECIA (European Council of Interior Architects).

Born in Vicenza in 1955, in 1979 he founded "La Nuvola Design", that converged into Studio Carlo Beltramelli Interior Designer in 1995. Registered with AIPi he took office as person responsible of Veneto from 2005 to 2007 and as managing director from 2007 to 2010; also, he has organized the event for the 40th anniversary of AIPi at the Teatro Olimpico in Vicenza. Since 2009, active member of the ECIA (European Council of Interior Architects) Board.

Andrew Boffa

È nato a Torino nel 1969, dove si è laureato in Architettura con indirizzo progettuale ed ha conseguito un Master in pianificazione territoriale e mercato immobiliare. Dal 1999 esercita la libera professione. È Vice Presidente dell'Associazione Giovani Architetti Torino e collabora attivamente nel GiArch, Coordinamento Nazionale delle Associazioni dei Giovani Architetti Italiane.

Born in Turin in 1969, where he graduated in Architecture with a planning course and got a master's degree in territorial planning and property market. Since 1999 he runs his private practice. He's Deputy Chairman of the Turin Association of Young Architects and has been working with GiArch, National Coordination of the Associations of Young Italian Architects.

Alberto De Zan

Presidente di Assufficio dal 2008, è fondatore e titolare dell'azienda Dieffebi Spa, azienda produttrice di mobili metallici per l'ufficio. Ha ricoperto numerosi incarichi in ambito associativo come membro del Consiglio direttivo, della Giunta Esecutiva di Unindustria Treviso e rappresentante della Piccola Industria Metalmeccanica.

Chairman of Assufficio since 2008, he is the founder and owner of the company Dieffebi Spa, manufacturing metal office furniture. He has fulfilled several tasks within associations as member of the board, the Executive Committee of Unindustria Treviso and as representative of Piccola Industria Metalmeccanica.

Gilberto Dondé

Amministratore Delegato di Great Place to Work Institute Italia, ha collaborato a lungo con IBM, maturando grande esperienza nei settori tecnologia, marketing, gestione e sviluppo delle Risorse Umane. Ha pubblicato studi e tenuto interventi sui temi legati alle opportunità di sviluppo di telelavoro e sull'analisi dei fabbisogni formativi.

Managing Director of Great Place to Work Institute Italia, he has

worked for a long time with IBM, gaining experience in the sectors of technology, marketing, management and development of Human Resources. He has published studies and made speeches on themes related to the telework opportunities and analysis of training requirements.

Maurizio Dori

Maurizio Dori, ligure, 59 anni, si è formato nell'Ingegneria aeronautica e successivamente in scienze politiche. Da oltre trent'anni è nel campo delle vernici con incarichi diversi, da quindici nel settore delle polveri termoindurenti per industria; per dodici anni riveste la carica di Direttore Commerciale di Akzo Nobel Powder Coatings Italia e da pochi mesi è Market Manager per il Domestic Appliance per l'area EMEIA.

The Liguria-born Maurizio Dori, 59, first specialized in aviation engineering and then in political science. For over thirty years in the field of paints with several tasks, for fifteen in the thermosetting industry, for twelve Sales Manager at Akzo Nobel Powder Coatings Italia and recently appointed Market Manager for the EMEIA area of Domestic Appliances.

Michele Falcone

Presidente FEMB (Federazione Europea Mobili per Ufficio), è stato Amministratore Delegato Italia e responsabile Sud Europa di Herman Miller e ha prestato in precedenza la propria opera professionale per Natuzzi, Castelli e Mim. Tra gli incarichi in ambito associativo è membro di Giunta in Assolombarda, Consigliere nel Direttivo di Assufficio di Federlegno, membro del Board of Directors della Camera di Commercio Americana.

Chairman of FEMB (European Federation of Office Furniture), he has been Managing Director Of Herman Miller Italia and in charge of Herman Miller South Europe and before he had been working for Natuzzi, Castelli and Mim. Among his jobs in the association field, he is member of the board of Assolombarda, member of the board of governors of Assufficio-Federlegno, member of the Board of Directors of the American Chamber of Commerce.

Mattia Losi

Nel 1993 assume la responsabilità delle pagine d'Informatica del Sole 24 Ore, che trasforma nel supplemento Informatica e Telecomunicazioni. Nel 2000 riceve il Premio Economia Saint Vincent, e dal giugno 2007 è direttore editoriale del Sole 24 Ore Business Media, direttore responsabile del portale B2B24 e della riviste Energia 24 e Bargiornale.

In 1993 he took on the responsibility of the IT pages of Il Sole 24 Ore, that he changed into the IT and Telecommunications supplement. In 2000 he was awarded the Premio Economia Saint Vincent, and as from June 2007 he has been the editor of Il Sole 24 Ore Business Media, in charge of the portal B2B24 and the magazines Energia 24 and Bargiornale.



Francesco Marcolin

Laurea in Psicologia e Master in Ergonomia. È Ergonomo Europeo Certificato Eur Erg dal 2002 e responsabile di Ergocert e di Ergonomica Ergolab, Laboratorio di Usabilità e Ricerca Ergonomica. Dal 2000 è docente presso la Facoltà di Udine. È consulente per l'Ergonomia e membro del Comitato Scientifico di US.

Degree in Psychology and Master in Ergonomics. He is an European Ergonomist certified Eur Erg since 2002 and in charge of Ergocert and Ergonomica Ergolab, Laboratory of Usability and Ergonomic Research. Since 2000 professor at the Faculty of Udine. Ergonomics Consultant and member of US Scientific Committee.

Franco Raggi

Vicepresidente dell'Ordine degli architetti di Milano. È stato redattore della rivista Casabella e direttore di MODO. Nel 1973 ha ordinato con Aldo Rossi la Sezione Internazionale di Architettura della Triennale di Milano e per l'IDZ di Berlino la prima mostra sul Design Radicale italiano. Coordinatore della Sezione Arti Visive Architettura della Biennale di Venezia nel 1975-76; lavora dal 1980 nel campo dell'architettura e del design. È docente di Architettura degli Interni all'ISIA di Firenze.

Vice chairman of the Milan Architects Association. He was editor at the magazine Casabella and editor in chief at MODO. In 1973, together with Aldo Rossi, he ordered the International Architecture Section of Triennale di Milano and the first exhibition on the Italian Radical Design for the Berlin-based IDZ. Coordinator of the Architecture Visual Arts Section of the Venice Biennale in 1975-76; since 1980 he has been working in the field of architecture and design. Teacher of Interior Architecture at ISIA in Florence.

Alberto Rigolone

Nato nel 1952, apre nel 1975 il suo studio di progettazione d'interni occupandosi principalmente di spazi per attività commerciali. Nel 1985 si iscrive ad AIPi (Associazione Italiana Progettisti d'Interni), associazione nella quale riveste l'incarico di vice presidente dal 2007, nel 1997 consegue la certificazione europea di Architetto d'Interni e Design "Qualitaid EU".

Born in 1952, he opened his practice of interior design in 1975, mainly dealing with shopping facilities. Since 1985 member of AIPi (Italian Association of Interior Designers), of which he has been vice chairman since 2007. In 1997 he got the European certification "Qualitaid EU" as Interior and Design Architect.

Oliviero Tronconi

Professore ordinario di Tecnologia dell'Architettura al Politecnico di Milano, si occupa di problemi legati all'innovazione gestionale e tecnologica del settore delle costruzioni/ immobiliare. Su questi temi ha promosso Master e iniziative formative al Politecnico, all'ISDA Bocconi e al MIP. È membro del Comitato Scientifico di US.

Professor of Technology of Architecture at Politecnico di Milano, he deals with issues related to the technological and managerial innovation of the building/property industry. On these subjects he has promoted Master's degrees and training projects at Politecnico, SDA Bocconi and MIP. Member of US Scientific Committee.

David Venables

David Venable, è direttore europeo di AHEC (American Hardwood Export Council). Specialista in legni duri, è diplomato in tecnologie del legname ed ha oltre 25 anni di esperienza nel settore. Sotto la sua direzione l'AHEC, che promuove con successo da oltre 20 anni l'uso dei legni duri, sta efficacemente implementando una sinergia con l'Architettura ed il Design in Italia ed Europa.

He is the European Director to the American Hardwood Export Council (AHEC) a successful hardwood promotion campaign that's been running for more than 20 years. He has a specialist background in hardwood with a degree in timber technology and over 25 years experience in the international marketing of hardwood products. Under his direction the AHEC programmes have increased their focus on architecture and design in Europe.

Mario Zoccatelli

È stato nominato Presidente del Green Building Council Italia appena costituito, nel gennaio 2008. Collabora con il Habitech - Distretto Tecnologico Trentino sui temi dello sviluppo economico sostenibile. Esperto di politiche delle risorse umane e dello sviluppo, ha fatto parte degli organismi di controllo nazionali ed europei e ha ricoperto ruoli dirigenziali.

Appointed Chairman of the just established Green Building Council Italia, in January 2008. He is working with Habitech - Distretto Tecnologico Trentino, on the themes of sustainable economic development. Expert in policies of human resources and development, he has been member of national and European control bodies and held executive positions.

interior design

1° ThinkGarden, ufficio per lavoratori nomadi, Milano

Progetto: Pierandrei Associati, Alessandro Pierandrei

Un intrigante, accattivante e accogliente progetto d'interni che dà risposte a molte situazioni odierne. Ricco di soluzioni diverse, sia dal punto di vista ergonomico, sia da quello funzionale, identifica una tribù e quindi le persone che la compongono, esalta e libera la creatività dei singoli utenti. / *An intriguing, winning and pleasant interior design giving answers to many of today's situations. Rich in different solutions, both from an ergonomic and functional viewpoint, it identifies a tribe, hence people it's made up of, and extols and gives free rein to the single users' creativity.*

2° Biblioteca e archivi Fondazione Giorgio Cini, Venezia

Progetto: aMDL, Michele De Lucchi

Un ambiente ricco di suggestioni realizzato in un ambiente di difficile interpretazione; è evidente e apprezzabile l'accentuazione della prospettiva come la conservazione del concetto di calma e tranquillità delle ex celle dei monaci. Conserva la grandiosità delle strutture del passato, esaltandole con la presenza degli arredi contemporanei che rispettano l'immagine classica. Offre interessanti soluzioni prospettiche, di illuminazione e di effetto cromatico dovuto alla differenza fra primo e secondo livello. *A setting rich in evocative power carried out in a hard-to-render environment; an obvious and significant emphasis on the prospect and the concept of quiet and peace of the former monks' cells. It keeps the grandeur of the structures of the past, extolling them through the use of contemporary furniture units, that respect the classic look. It offers some interesting perspective solutions, of lighting and chromatic effects through the difference between first and second level.*

3° Sede Diesel, Breganze (VI)

Progetto: Diesel Creative Team

Perfetta integrazione tra interior design e architettura, tra natura e materia. La luce naturale assume un ruolo protagonista inondando gli spazi interni. Felice la scelta della "corte-giardino" che diventa il punto focale dove si incrociano tutte le relazioni e i percorsi che portano ai servizi per i dipendenti. Apprezzabile l'adozione di materiali, esclusivamente eco compatibili, tenendone in considerazione il ciclo di vita completo e il modo in cui "vivono e invecchiano". / *A perfect integration between interior design and architecture, nature and matter. Natural light plays the lead by flooding the interiors. A lucky choice is the "garden-court", the focal point where all relations and paths cross and lead to the employees' facilities. The use of eco-compatible materials only is also significant, as that takes into consideration their full life cycle and the way they "live and age".*

architettura

1° Uffici e laboratori CNR ISMAR, Venezia

Progetto: Studio Cecchetto & Associati, Alberto Cecchetto

Un contesto di architettura industriale valorizzato con stile ed eleganza. Un interessante esempio di integrazione fra preesistenza e nuova struttura attraverso un intervento dinamico e innovativo all'interno di una manica dalle dimensioni costrittive. Ottimo l'utilizzo della luce zenitale e la scelta dei materiali in sintonia con il contesto industriale. / *An industrial architecture context set off in style. An interesting example of integration between the pre-existent and new structures through a dynamic and innovative project inside a constrictive sleeve. Excellent use of zenithal light and choice of materials attuned to the industrial context.*

2° Polo commerciale, Breganzola (PR)

Progetto: MCA, Mario Cucinella Architects

Una scenografia perfettamente inserita nell'ambiente circostante. Interessante il disegno che scaturisce dal progetto delle coperture, rappresentatrici sia della continuità che della rottura con il parco e il territorio circostante. Un progetto attento al rispetto dell'ambiente con un largo ricorso a diverse fonti di energie rinnovabili. / *A set perfectly blending into the surroundings. The drawing that results from the design of the roofing is quite interesting and shows both continuity and break with the park and the surrounding territory. An environmentally-friendly project, that makes use of several sources of renewable energy.*

3° Uffici studio di design, Milano

Progetto: CB'a Design Solutions, Gianfranco Siano

Per avere integrato e valorizzato la preesistenza storica all'interno di un nuovo edificio con alto standard di qualità, forte caratterizzazione architettonica e spiccata personalità. / *For the integration and enhancement of the historical pre-existence inside a new building with a high quality standard, marked architectural characterization and personality.*

3° Sede Diesel, Breganze (VI)

Progetto: Studio Ricatti

Un "villaggio" sostenibile, perfettamente inserito nell'ambiente circostante, dove l'esterno e l'interno si smaterializzano e si compenetrano. Un luogo fatto su misura di chi vive in azienda e per l'azienda, concepito come una grande e accogliente casa per i dipendenti e non solo l'icona di un brand famoso. / *A sustainable "village", perfectly integrated into the surroundings, where outside and inside are dematerialized and permeated. A bespoke place for the user and the company, designed as a large and comfortable house for the employees and not just as the icon of a famous brand.*

wood@work



sponsor AHEC

1° Edificio per terziario in ex-fattoria, Martellago**Progetto: Studio Architetto Gianni Rigo**

L'utilizzo del legno è una scelta perfetta nella riconversione di questo vecchio edificio che con l'aggiunta di corpi architettonici di concezione modernissima si trasforma in una struttura completamente nuova adatta a ospitare una banca. Il legno ammorbidisce il contrasto fra vecchio e nuovo e trasmette un senso di accoglienza e di calore. / *The use of wood is a perfect choice in the conversion of this old building, that changes into a new structure through the adding of most modern architectural bodies, suitable for a bank. Wood softens the contrast between old and new and conveys a feeling of welcome and warmth.*

2° Centro formazione Intesa Sanpaolo Bonola, Milano**Progetto: aMDL, Michele De Lucchi**

Il colore delle pareti bianco e le ampie vetrate permettono una perfetta illuminazione degli spazi interni. In questo luminoso e salutare contesto il legno usato per i pavimenti, la scala interna, i corrimano e i soffitti crea un senso di accoglienza, di calore e di benessere percettivo che nobilita gli interni del centro formazione e fa dimenticare il contesto urbano dequalificato nel quale l'edificio sorge. / *The white walls and large windows allow a perfect lighting of the interiors. In this bright and healthy context wood is used for floors, stairs, handrails and ceilings, to create a feeling of welcome and warmth and perceptive wellbeing, that ennobles the interiors of the training centre and lives down the downgraded urban context, where the building stands.*

3° Ristorante aziendale, Roma,**Progetto: Hab architettura, Andrea Iose**

Non una mensa, ma un vero e proprio ristorante aziendale che tiene conto dell'importanza della convivialità anche nell'ambiente di lavoro. Progettato ed eseguito con molta attenzione al benessere di chi lo pratica, si articola in spazi ampi, ordinati ma non monotoni, mossi e funzionali che consentono un elevato livello di comfort. La presenza del legno a pavimento, inusuale per questa tipologia di ambienti, aggiunge una nota di eleganza e di domesticità. / *Not a canteen but a real staff restaurant taking into account the importance of conviviality inside the work environment. Designed and carried out with a great care over the user's wellbeing, it consists of large, tidy yet not repetitive spaces, lively and functional to provide for a high standard of comfort. The wooden floor, unusual for this kind of facility, adds a refined and domestic touch.*

color@work



sponsor Akzo Nobel

1° Uffici Gruppo Industriale Maccaferri, Zola Predosa (BO)**Progetto: Progetto CMR, Massimo Roj**

Nell'affascinante e non facile compito di legare il nuovo e il preesistente, riqualificando capannoni privi di caratteristiche formali e architettoniche, l'uso sapiente del vetro e della policromia hanno generato un effetto particolarmente vivace e armonioso che ha dato valore compositivo all'intero intervento. / *In the charming and not easy task to combine the new and the pre-existent, through the upgrading of sheds devoid of formal and architectural features, the skilful use of glass and polychromy produce a most lively and harmonious effect, that lends compositional value the whole project.*

2° Sede Airoldi, San Giorgio su Legnano (MI)**Progetto: Buratti + Battiston Architects, Gabriele Buratti**

Un uso del vetro non gratuito nè fine a sé stesso: il biglietto da visita migliore, per una vetreria. È utilizzato con equilibrio nei punti giusti, anche vivacemente colorato, ma senza mai dare la sensazione di voler solo stupire chi guarda. / *A use of glass not uncalled for and not an end in itself, that's the best "business card" for a glassworks. A well-balanced use in the right spots, brightly coloured, too, yet never meant to amaze the onlooker only.*

3° Sede società di Architettura e Ingegneria, Milano**Progetto: Starching, Paola Pontarollo, Marcello Cerea**

Il colore è dosato con equilibrio per enfatizzare in modo efficace l'immagine corporate. Dopo avere accolto il visitatore all'ingresso, con una presenza di forte impatto, il rosso "corporate" –applicato in piccole partiture- disegna un percorso formale coerente che si snoda in diverse aree di lavoro che trasmettono vitalità e benessere. / *A well-balanced use of colour to emphasize the corporate image effectively. After welcoming the visitor at the entrance, with an impacting presence, the corporate red – used in small scores – draws a consistent path through the many working areas, that convey vitality and wellbeing.*

Recupero edificio commerciale, Varese

Studio FRAU18•08 Partners, Mario Frau (2010)

Dati tecnici

Superficie 500 mq
Postazioni di lavoro 26
Aree di supporto 5
Durata esecuzione lavori
24 mesi
Budget indicativo:
1.600.000,00 euro

Aziende fornitrici

Philips Lighting
Osram LED System
Egoluce
Fontana Arte

Credits

Progettista e lighting
Designer
Arch. Frau Mario
Landscape Designer
Arch. Ambrosino
Desiré
Color Designer
Lupidi Emanuele
Tecnico Energetico
Ing. Rumi Eleonora
Impianti elettrici
Dagrada Massimo
Impianti idraulici/termici
Comolli Fiorenzo

L'ufficio si trova nel centro storico, all'interno di un lotto per tre lati cieco. È stato fatto ampio ricorso a tecnologie di domotica e ambientali (risparmio energetico e fotovoltaico); una "serra bioclimatica" e tre lucernari forniscono luce naturale.

The building is downtown, inside a lot with three blind sides. Home automation and environmental technologies were adopted in profusion to lend comfort (energy saving and photovoltaic panels); a "bioclimatic greenhouse" and three skylights provide natural light.

All'interno è una fluida zona filtro/attesa in vetro arancione a garantire la distribuzione ai vari uffici, fra cui quelli destinati all'incontro con i clienti, l'ufficio del Titolare, e una sala conferenze; da qui ci si affaccia sul suggestivo giardino d'inverno. È prevista un'area di archiviazione cartacea ed una informatica, che gestisce l'automazione di tutte le funzioni domotiche e il funzionamento dei pannelli solari. Il benessere fisico ed emotivo è stato un principio ispiratore del progetto: all'interno si trovano anche una sala briefing/addestramento per i dipendenti, un'area ristoro ed una zona relax/palestra. Sono stati adottati vari sistemi a scopo di contenimento energetico e per l'ottenimento della certificazione LEED.

Renovation of commercial building, Varese
Inside, a fluid waiting/filter area in orange glass ensures the route to the offices, including the meeting rooms, the owner's office and a conference room looking onto a charming

winter garden. Physical and emotional wellbeing was the inspiring principle for the project: inside, there are also briefing/training rooms for the employees, a refreshment area and a gym/relax area. Different systems were adopted to reduce energy consumption and obtain the LEED certification. ■

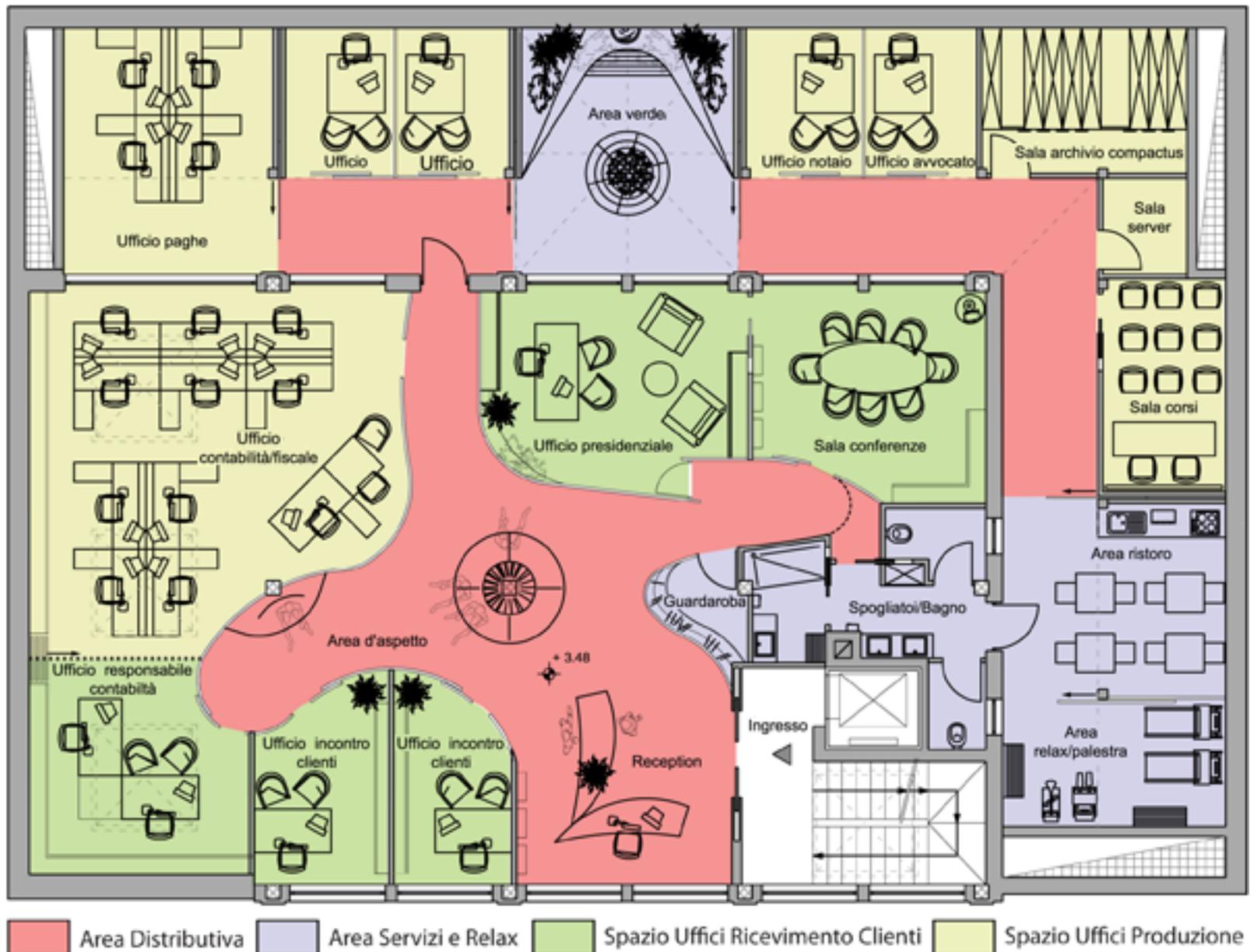


us award 2010 interior design



Area d'aspetto - Concept

Waiting area - Concept



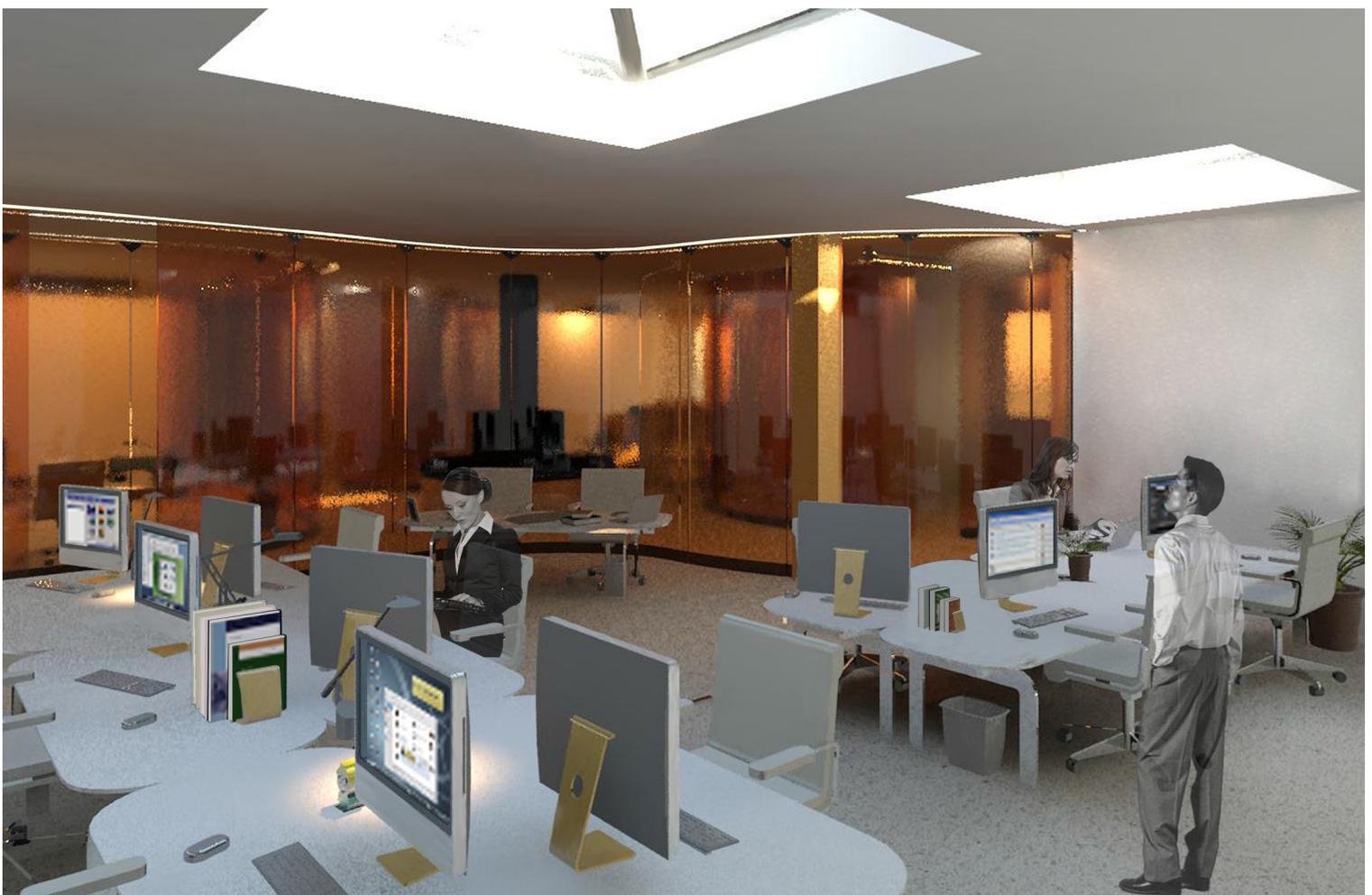
Recupero edificio commerciale, Varese

Studio FRAU18•08 Partners, Mario Frau (2010)

Credits
Progettista e lighting Designer
Arch. Frau Mario
Landscape Designer
Arch. Ambrosino Desiré
Color Designer
Lupidi Emanuele
Tecnico Energetico
Ing. Rumi Eleonora
Impianti elettrici
Dagrada Massimo
Impianti idraulici/termici
Comolli Fiorenzo

Dati tecnici
Superficie **500 mq**
Postazioni di lavoro **26**
Aree di supporto **5**
Durata esecuzione lavori
24 mesi
Budget indicativo:
1.600.000,00 euro

Aziende fornitrici
Philips Lighting
Osram LED System
Egoluce
Fontana Arte



50 years young.

STZ



Salone Internazionale del Mobile
EuroLuce, Salone Internazionale dell'Illuminazione
SaloneUfficio, Biennale Internazionale dell'Ambiente del Lavoro
Salone Internazionale del Complemento d'Arredo
SaloneSatellite

Fiera Milano, Rho, 12/17.04.2011

Cosmit spa
Foro Buonaparte 65 +39 02725941 www.cosmit.it
20121 Milano, Italia +39 028911563 fax e-mail info@cosmit.it

